

# UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



**NACHBARSCHAFTSHILFE  
ESCHWEILER  
TELEFON 50 53 70**



## Nachbarschaftshilfe

Viele Bewohner und Bewohnerinnen unserer Stadt können aus unterschiedlichen Gründen nicht mehr an allen Bereichen des Lebens teilnehmen. Es fehlt oft an persönlichen Kontakten, die in erster Linie für ältere und alleinstehende Menschen mehr Lebensqualität bedeuten können.

Die Initiative „Nachbarschaftshilfe“ hat sich zur Aufgabe gemacht, Hilfen zu organisieren und persönliche Kontakte herzustellen. Die Möglichkeiten, Menschen zu helfen und gegenseitige Hilfen zu organisieren, sind vielfältig.

Folgende Hilfen werden angeboten:

- Besuche, Gespräche und Spaziergänge
- Vorlesen und Geschichten erzählen
- Erledigung kleinerer Besorgungen und Einkäufe
- Hilfe bei kleinen Reparaturen im Haushalt
- Stundenweise Kinderbeaufsichtigung
- Besuche in der Zeit während oder nach einem Krankenhausaufenthalt
- Hilfestellung bei Behördenbesuchen sowie beim Schriftverkehr mit Behörden, z.B. Antragstellung zur Befreiung von Medikamentenzahlungen

Nicht in der Leistung sind enthalten: die tägliche Betreuung in jeder Form, ambulante Krankenpflege, häusliche Versorgung und Kochen, Spül-, Wasch- und Putzdienste

Die Nachbarschaftshilfe ist seit Juli 1994 aktiv. Helferinnen und Helfer aus Eschweiler haben sich zusammen gefunden und setzen einen Teil ihrer Freizeit ein, um anderen Menschen ehrenamtlich zu helfen. Um diese Aufgaben erfüllen zu können, sucht die „Nachbarschaftshilfe“ weitere ehrenamtlich Tätige, die bereit sind, einen geringen Teil ihrer Freizeit zum Wohle anderer zur Verfügung zu stellen. Sie können selbst bestimmen zu welchen Zeiten und auf welchem Gebiet Sie Ihre Hilfe zur Verfügung stellen. Eine spezielle Ausbildung oder besondere Fachkenntnisse sind nicht erforderlich.

Wenn Sie Hilfe benötigen oder Hilfe leisten möchten, können Sie sich gerne an uns wenden.

Kontaktadresse: Städtisches Seniorenzentrum, Marienstraße 7 in Eschweiler, Telefon 02403/505370, Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag, 14:00 – 16:00 Uhr

## Neighbourly help « Nachbar- schaftshilfe Eschweiler »

Many of our neighbours in town are, for various reasons, no longer able to take part in all domains of daily life. Often, they have too few personal contacts, which could mean more quality of life, in particular for the elderly and unmated.

Our “Nachbarschaftshilfe” initiative has made organisation of help and personal contacts our business. There are numerous possibilities to help people and to organise mutual assistance.

We offer the following types of assistance:

- Visits, talks, and walks
- Reading and telling stories
- Completion of little commissions and shopping
- Help with small repair in the household
- Child care for several hours
- Visits during or following hospital stay
- Assistance with the authorities as well as official correspondence, such as applications for exoneration of additional payments for drugs

These services do not include: daily care of whatever kind, ambulant nursing, care at home as well as cooking, dish washing, laundry and cleaning services.

“Nachbarschaftshilfe” services are available since July 1994. The hands of Eschweiler have gathered and offer a share of their leisure time in order to help other people on a voluntary basis. In order to be able to perform this task, “Nachbarschaftshilfe” is looking for more volunteers ready to offer a small share of their leisure time to the benefit of other people. You will determine the times and the domains of your help you want to offer. There is no need for specific training or professional skills.

If you need help or want to offer assistance, please, feel free to contact us.

Contact: Städtisches Seniorenzentrum, Marienstraße 7 in Eschweiler, phone 02403/505370, opening hours: from Monday to Thursday, from 2 p.m. to 4 p.m..

## Service de proximité « Nachbar- schaftshilfe Eschweiler »

De nombreux citoyens et citoyennes de notre ville ne sont, pour de différentes raisons, plus en mesure de participer à tous les domaines de la vie. Souvent, ils / elles manquent de contacts personnels qui serait synonymes d'une meilleure qualité de vie, surtout pour les personnes seules et âgées.

L'initiative « Nachbarschaftshilfe » entreprend d'organiser de l'aide et de nouer des contacts personnels. Il y a de nombreuses possibilités pour assister des personnes et organiser des aides mutuelles.

Nous proposons les aides suivantes :

- Les visites, les entretiens et les promenades
- La lecture et la narration d'histoires
- La prise en charge de petites courses et des achats
- L'aide pour les petites réparations à la maison
- La garde des enfants pendant quelques heures
- Les visites pendant ou après un séjour à l'hôpital
- L'assistance dans les démarches administratives ainsi que dans la correspondance avec les autorités, comme p. ex. la dépose de demandes en vue d'une exemption de l'exonération du ticket modérateur des médicaments.

Sont exclus des prestations : la prise en charge au quotidien, sous quelque forme que ce soit, les soins infirmiers à domicile, l'assistance à domicile ainsi que des services de préparation des repas, de lavage de la vaisselle, de lavage du linge et le ménage.

Le service « Nachbarschaftshilfe » travaille depuis juillet 1994. Les bénévoles d'Eschweiler se sont regroupés et consacrent une partie de leur temps libre afin d'aider des personnes à titre bénévole. Afin de lui permettre de remplir ses tâches, « Nachbarschaftshilfe » cherche davantage de bénévoles disposés à consacrer une petite partie de leur temps libre pour le bien-être d'autrui. C'est vous qui déterminez les horaires et les domaines de votre aide. Une formation spéciale ou des connaissances techniques ne sont pas nécessaires.

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin d'aide ou si vous souhaitez aider.

Contactez : Städtisches Seniorenzentrum, Marienstraße 7 à Eschweiler, téléphone 02403/505370, heures d'ouverture: du lundi au jeudi, de 14h00 à 16h00.

## **Wichtige Adressen...**

### **Integrationsberatung:**

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen • Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- und Kindergartenplatzsuche, Zeugniserkennung • Begleitung bei Amtsgängen • Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen • Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen • Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

## **Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten**

Demet Jawher, Zimmer 176,  
1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 320,  
Telefax 02403 / 60999 - 348  
demet.jawher@eschweiler.de

### **Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?**

Dann melden Sie sich doch einfach bei Tatiana Senchenkova, Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter tatiana.senchenkova@eschweiler.de

## **Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:**

**integration  
ESCHWEILER**

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler,  
Johannes-Rau-Platz 1,  
52249 Eschweiler, 1. Etage,  
Zimmer 140

**Vorsitzender:** Ilker Zaman

**Kontakt:** Telefon 02403 / 71 - 509 oder 71 - 309

**Sprechzeiten:** Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr